

Что это значит для города – быть доступным и справедливым?

В 2016, году мэр Мартин Дж. Уолш подписал городское постановление под названием “Establishing Language and Communications Access for City Services” («Обеспечение языкового и информационного доступа к муниципальным услугам»). В этом цикле ежемесячных статей мы рады рассказать вам о проделанной работе. Надеемся, Вы поддержите наши усилия сделать Бостон местом, более доступным для жизни, работы и отдыха.

Цель планирования доступности – создать такую обстановку, чтобы каждый человек мог принимать участие в жизни города, вносить в неё свой вклад и высказывать своё мнение. Поэтому программа Language and Communications Access («Языковой и коммуникационный доступ», или LCA) является для мэра приоритетной инициативой. Примерно для 17% жителей Бостона английский язык не является основным, и около 12% населения города имеет какую-нибудь инвалидность. Чтобы Бостон стал более всеобъемлющим и справедливым городом, необходимо относиться к доступности как к одному из практических методов обеспечения справедливости, а не как к некоему протоколу или контрольному списку.

Для начала следует подумать над теми аспектами, в которых организация общества приносит пользу «основным» группам населения. В Бостоне и большей части Соединённых Штатов понятие «основная группа» включает, помимо многих других преимуществ, способность говорить по-английски, перемещаться свободно и независимо, а также общаться без затруднений.

Спрашивая себя «Что можно сделать, чтобы Бостон стал более удобным местом для жизни каждого?», следует думать о том, как удовлетворять потребности тех, у кого нет одной или нескольких таких основных характеристик. Не менее важно и признавать тот факт, что ни один человек не является принципиально дефективным только на основании того, кем или чем он является, что у него есть или чего у него нет.

По этой причине власти города Бостона вносят уточнения в свой подход к вопросам справедливости и доступности. Мы знаем, что люди, проживающие в 23 районах Бостона, возможно, говорят или общаются не на английском, а на других языках; может быть, им также требуются вспомогательные технические устройства для того, чтобы они могли общаться и чтобы их понимали. В области языка и средств общения существует огромное разнообразие. Потому при выполнении этой работы обеспечение доступа автоматически становится настоятельной необходимостью.

Итак, спросите вы, каким образом городская администрация Бостона будет обеспечивать предоставление более доброжелательных и доступных услуг и мест? Вот несколько направлений, по которым мы планируем начать эту работу:

1. Получить комментарии о приоритетах и потребностях людей в основных демографических группах нашего населения
2. Установить партнёрские отношения с местными организациями с целью оказания поддержки в вопросах языковой и коммуникационной доступности и информирования общественности по этим вопросам
3. Инвестировать средства в бытовые устройства, такие как вспомогательные слуховые аппараты и оборудование для устного перевода в реальном времени
4. Вести список многоязычных сотрудников и волонтёров из числа общественности, которые могут оказывать помощь с устным или письменным переводом
5. Публиковать информацию об услугах устного и письменного перевода, а также перевода речи в письменный текст в реальном времени (Communications Access Real-Time, или CART) при осуществлении городских мероприятий, услуг или программ
6. В максимальной степени придерживаться сложности текстов внешних сообщений на уровне 8-го класса
7. По возможности предоставлять титры для видеоматериалов, стенограммы аудиозаписей и описания изображений
8. Предлагать альтернативные форматы опубликованных документов, пригодных для чтения в формате PDF
9. Установить таблички с указанием языков у каждой стойки обслуживания клиентов и в главной приёмной городской администрации
10. Переводить основные документы каждого отдела городской администрации на пять языков, наиболее распространённых в городе
11. Предоставлять услуги непосредственного устного перевода в рамках Boston 311 – круглосуточной горячей линии мэра для ситуаций, не носящих экстренного характера

Это лишь несколько направлений, по которым администрация города Бостон старается решать вопрос справедливости в отношении языкового и коммуникационного доступа. Мы хотели бы услышать ваши мысли и предложения о том, что ещё мы можем внести в этот список. Вы можете написать нам [здесь](#).

Программа Language and Communication Access направлена на усечение возможностей администрации Бостона в сфере значительного улучшения доступности услуг, программ и мероприятий для всех избирателей.
Дополнительную информацию можно найти на нашем сайте по адресу [Language and Communications Access](#).